



# Perbezaan Makna Kata Ceroboh, Bingung dan Pantas dalam Bahasa Melayu Malaysia dan Bahasa Indonesia

Nyi Mas Siti Purwaningsih<sup>1</sup>, Rusdi Abdullah<sup>2</sup>

1. Fakulti Pergigian Universiti Kebangsaan Malaysia  
Kampus Kuala Lumpur, Jalan Raja Muda Abdul Aziz, Malaysia  
Email : nyimas.dds@gmail.com
2. Pusat Pengajian Umum, Universiti Kebangsaan Malaysia.  
Selangor Darul Ehsan, Malaysia 43600  
Email : rusdi2@ukm.my

---

**Abstrak** – Penulisan ini akan mengkaji kata ceroboh, bingung dan pantas dari segi takrifan, contoh penggunaan dalam ayat dan perbezaan makna kata yang lazim serta penggunaan rasmi dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia. Penulisan ini pun akan mengkaji pengalaman bahasa, kesalahfahaman yang ditimbulkan dan cadangan untuk menyelesaikan kesalahfahaman yang terjadi. Matlamat penulisan ini adalah untuk mengurangi terjadinya kesalahfahaman dalam penggunaan kata ceroboh, bingung, dan pantas dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia. Penulisan ini pun diharapkan dapat menambah pengetahuan pembaca mengenai perkataan-perkataan dalam bahasa Melayu Malaysia serta dapat menjadi bahan rujukan untuk masyarakat Indonesia yang berada di Malaysia dalam masa yang singkat mahupun lama yang akan menggunakan bahasa Melayu sehingga dapat berkomunikasi dengan baik dan betul dalam kehidupan sehari-harinya di Malaysia. Sasaran penulisan ini ialah masyarakat Indonesia yang berada di Malaysia seperti pekerja, pelancong dan pelajar Indonesia yang sedang mengkaji ilmu di Malaysia yang akan menggunakan bahasa Melayu Malaysia sebagai bahasa pengantar sehari-hari. Tidak tertutup kemungkinan pula bahawa penulisan ini dapat digunakan untuk masyarakat Malaysia yang hendak pergi bercuti, bekerja ataupun mengkaji ilmu di Indonesia.

**Keywords:** *bingung, ceroboh, perbezaan makna, pantas.*

---

## I. Pendahuluan

Bahasa merupakan alat komunikasi yang diperlukan seseorang, kumpulan mahupun masyarakat dalam berinteraksi sehari-hari. Sejatinya manusia sebagai makhluk sosial memerlukan bahasa untuk berinteraksi dengan orang lain sepanjang perjalanan hidupnya. Bahasa tumbuh dan berkembang melalui proses yang panjang dalam suatu kumpulan, etnis dan suatu negara.

Mahluk purba yang ada di Asia Tenggara dari kelompok Palaeo-Mongoloid dan Mongoloid merupakan cikal bakal lahirnya manusia yang dikenali sebagai rumpun Melayu yang mendiami daerah yang sangat luas, iaitu dari Madagaskar hingga ke Irian Jaya bahkan sampai ke timur hingga ke Polinesia. Rumpun Melayu inilah yang memiliki keluarga bahasa yang terkenal dengan nama Melayu-Polinesia atau Austronesia yang seterusnya lahir pelbagai bahasa seperti Jawa, Bali, Sunda, Bugis, Madura, Aceh, Batak dan juga bahasa Melayu yang merupakan bahasa pengantar di Asia Tenggara.

Pada abad ke-7 Masihi, bahasa Melayu telah menjadi bahasa kerajaan, bahasa perdagangan dan bahasa pengajian ilmu dalam zaman gemilang Kerajaan Sriwijaya dan menjadi semakin kukuh pada zaman Kesultanan Melayu pada abad ke-13 sesudah datangnya Islam (L. L. Foon dan R. A. Raja Masittah, 2005). Pada abad ke-19 bangsa barat datang untuk

menguasai Asia Tenggara. Perkataan-perkataan daripada bahasa barat seperti Inggeris dan Belanda mulai meresap ke dalam bahasa Melayu sedikit demi sedikit namun pasti.

Negara Indonesia yang dijajah oleh Belanda menyatakan bahwa bahasa Melayu yang ditukar namanya menjadi bahasa Indonesia menjadi bahasa kesatuan bagi negara dan bangsa Indonesia dalam Sumpah Pemuda pada tahun 1928, yang seterusnya bahasa Indonesia menjadi bahasa perlembagaan dalam Undang-Undang Dasar 1945.

Pada tahun 1957 bahasa Melayu menjadi bahasa kebangsaan antara dua bahasa resmi negara Malaya Merdeka dan pada tahun 1967 menjadi bahasa rasmi tunggal bagi negara Malaysia. Bahasa Melayu menjadi bahasa rasmi negara Brunei Darussalam yang telah mendapat kerajaan sendiri pada tahun 1959. Pada tahun 1959 pun negara Singapura mengangkat bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan dan terus memuncak ketahap kegemilangan pada sekitar 1965 iaitu semasa Singapura dalam Malaysia (R. E. Pawinanto & R. Abdullah, 2014). Penggunaan bahasa Melayu pada tahun 1959 semakin meningkat disebabkan oleh adanya kerjasama kebahasaan antara Malaysia dengan Indonesia dan seterusnya diperkukuh lagi pada tahun 1972 ketika terwujud Majlis Bahasa Indonesia-Malaysia (MBIM) (Abdul Rashid dan Amat Juhari. 2006).

Pada masa ini, bahasa Melayu telah tumbuh dan berkembang antara negara Asia Tenggara dengan khas dan berbeza mengikuti sejarah dahulu, cara hidup, budaya dan penduduk yang berbeza di tiap negara. Bahasa Indonesia banyak menyerap perkataan daripada Jawa, Melayu dan Belanda, sedangkan bahasa Melayu Malaysia banyak mendapat pengaruh daripada bahasa Inggeris (H. Ramza dan R. Abdullah, 2013).

## II. Kata Ceroboh dalam bahasa Melayu dan Bahasa Indonesia.

Jadual 1 dan 2 di bawah ini akan memberikan takrifan kata ceroboh yang merujuk kepada kamus bahasa kedua-dua negara untuk mengenal pasti perbezaan makna kata *ceroboh* dalam bahasa Melayu dan bahasa Indonesia.

Jadual 1. Takrifan Kata Ceroboh dalam Bahasa Melayu  
Mengikut Kamus Dewan Edisi Keempat

Kata	Makna Ceroboh	Contoh Ayat
Ceroboh (1)	Tidak senonoh atau tidak sopan	Andi sangat ceroboh kerana berani memegang tubuh anakku
Ceroboh (2)	Masuk ke kawasan orang atau ke wilayah suatu negeri dan sebagainya tanpa kebenaran	Pengganas telah ceroboh masuk ke kawasan sempadan Malaysia-Indonesia.

Jadual 2. Takrifan Kata Ceroboh dalam Bahasa Indonesia  
Mengikut Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)

Kata	Makna Ceroboh	Contoh Ayat
Ceroboh (1)	Tidak sopan, kasar	Anak itu ceroboh terhadap gurunya.
Ceroboh (2)	Keji	Buruk mukanya lagi ceroboh hatinya.
Ceroboh (3)	Sembrono, tidak berhati-hati, tidak cermat, tidak dipikirkan betul-betul	Ia sangat ceroboh sehingga perkerjaan tidak pernah selesai.
Ceroboh (4)	Tidak rapi, tidak bersih	Kamarnya kotor karena dia ceroboh dalam menjaganya.

## III. Tinjauan Penggunaan Kata Ceroboh.

Jadual 3. Contoh Kata Ceroboh dalam Ayat Bahasa Melayu

No	Ayat dalam Bahasa Melayu	Makna sesuai KDBM
1	Banyak nelayan luar negara ceroboh masuk perairan laut Malaysia.	Makna 2
2	Encik Adi selalu memberikan maklumat kepada pelajarinya supaya tidak ceroboh terhadap Bapa.	Makna 1
3	Belanda ceroboh masuk negara Indonesia dan membunuh banyak rakyat Indonesia.	Makna 2
4	Pencuri itu ceroboh masuk rumah jiran saya.	Makna 2
5	Perkara itu justeru membuat dirinya menjadi bahan olokan bagi orang yang ceroboh.	Makna 1

Jadual 4. Contoh Kata Ceroboh dalam Ayat Bahasa Indonesia

No	Ayat dalam Bahasa Indonesia	Makna sesuai KBBI
1	Jokowi kembali ceroboh terhadap pelantikan Kapolri.	Makna 3
2	Anda ceroboh dalam menyeberang jalan dapat menyebabkan kecelakaan.	Makna 3
3	Petani jangan ceroboh dalam merekomendasikan izin usaha perkebunan.	Makna 3
4	Jaksa sangat ceroboh dalam menetapkan Andi menjadi tersangka korupsi.	Makna 3
5	Budi sangat ceroboh dalam mengendarai motor sehingga dia mengalami kemalangan.	Makna 3

Makna kata ceroboh yang lazim digunakan dalam bahasa Indonesia ialah makna kata yang memiliki erti tidak berhati-hati dalam mengerjakan sesuatu. Terjadi percanggahan makna lazim kata ceroboh dalam masyarakat Indonesia dimana makna kata ceroboh nombor tiga dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia menjadi nombor pertama sekarang ini. Sedangkan dalam penggunaan bahasa Melayu makna kata ceroboh yang lazim digunakan adalah untuk masuk ke kawasan orang atau ke wilayah suatu negeri dan sebagainya tanpa kebenaran. Pada masa kini, telah terjadi percanggahan makna lazim kata ceroboh dalam bahasa Melayu dimana makna nombor dua dalam Kamus Dewan Keempat menjadi makna lazim nombor pertama.

KRONOLOGI INSIDEN CEROBOH SABAH	
9 Feb	- Kumpulan penceroboh memasuki perairan negara menggunakan bot pancung dan berkumpul secara berperingkat di Felda Sahabat 17, Kampung Tanduo, Lahad Datu.
11 Feb	- Sebahagian daripada anggota kumpulan itu dikesan sekumpulan nelayan tempatan pada waktu malam.
12 Feb	- Kumpulan itu dikenal pasti berpecah di beberapa lokasi di kampung itu iaitu di kawasan sungai bakau kampung itu, sebuah surau di kampung itu dan rumah Ahmad Malandi atau dikenali Mad bon.
14 Feb	- Ketua Polis Negara, Tan Sri Ismail Omar berkata kumpulan yang mendarat di pesisir pantai Lahad Datu dikenali sebagai pewaris berketurunan 'Raja Sulu'.
14 Feb	- Laporan memetik salah seorang anggota tentera Filipina yang merupakan pengikut setia Raja Muda Sulu, Raja Muda Azzimudie Kiram sebagai berkata kedatangan kumpulan tersebut selepas mendapat jemputan pihak pembangkang untuk membincangkan isu tanah di Sabah.
16 Feb	- Menteri Dalam Negeri Datuk Seri Hishammuddin Tun Hussein mengesahkan kumpulan tersebut bukan kumpulan militan atau penganas. Kumpulan itu antara lain menuntut Sabah dikembalikan ke wilayah kesultanan Sulu.
24 Feb	- Kerajaan Filipina menghantar sebuah kapal dalam misi kemanusiaan untuk membawa pulang kumpulan 180 anggota termasuk 30 pengawal bersenjata yang bertahan di Lahad Datu, Sabah sejak 12 Februari lalu.
26 Feb	- Tempoh pengusiran mereka tamat namun rundingan masih dijalankan terhadap kumpulan penceroboh itu.
1 Mac	- Pertempuran tercetus menyebabkan dua anggota pasukan keselamatan terkorban serta tiga lagi cedera. Dua belas penceroboh bersenjata terbunuh.
2 Mac	- Lima anggota PDRM terkorban dalam serangan hemdap di Kg Sri Jaya, Siminul, Semporna.
- Bernama	

Rajah 1. Contoh Penggunaan Kata Ceroboh dalam Akhbar Malaysia

## Ceroboh Beritakan Mary Jane, Media Filipina Tuai Ejekan

KAMIS, 30 APRIL 2015 | 16:50 WIB



Mary Jane Fiesta Veloso (tengah) di Pengadilan Negeri Sleman, Yogyakarta, pada 3 Maret 2015. REUTERS/Ignatius Eswe

**TEMPO.CO, Manila** - Halaman depan sejumlah media Filipina membuat kehebohan karena memberitakan bahwa terpidana

Rajah 2. Contoh Penggunaan Kata Ceroboh dalam Akhbar Indonesia

### III.1.Masalah yang Ditimbulkan dari Kesalahfahaman Makna Kata Ceroboh

Masalah yang dapat terjadi dari penggunaan kata ceroboh dengan makna bahasa Melayu iaitu penutur bahasa melayu akan keliru apabila orang Indonesia bercakap pasal kata ceroboh yang merupakan kata sifat yang bermakna tidak berhati-hati, tidak cermat dan tidak difikirkan betul-betul. Contoh ayat Indonesia seperti Budi *ceroboh* dalam memandu kereta, akan menimbulkan pertanyaan pada penutur bahasa Melayu kerana dalam bahasa Melayu makna lazim ceroboh merupakan kata kerja iaitu masuk ke suatu wilayah atau negeri tanpa kebenaran.

Begitupun dengan penutur bahasa Indonesia akan bertanya-tanya apabila mendengar ayat pencuri *ceroboh* masuk rumah jiran saya. Dalam fikiran penutur bahasa Indonesia mereka akan bertanya kenapa pencuri itu ceroboh? Apakah tidak difikirkan dahulu sebelum dia mencuri sehingga boleh salah masuk rumah orang lain? Perkara ini timbul kerana makna lazim kata ceroboh dalam bahasa Indonesia berbeza dengan makna kata dalam bahasa Melayu Malaysia. Kata ceroboh dalam bahasa Indonesia merupakan kata sifat yang mempunyai makna lazim tidak berhati-hati atau tidak difikirkan betul-betul sedangkan dalam bahasa Melayu Malaysia merupakan kata kerja yang bererti masuk tanpa kebenaran.

### III.2.Cadangan Menyelesaikan Kesalahfahaman Makna Kata Ceroboh

Hal yang boleh dilakukan untuk mencegah kesalahfahaman antara kedua bahasa ini ialah apabila penutur bahasa Melayu akan menggunakan kata ceroboh dalam ayat bahasa Melayu sebaiknya memilih untuk menggunakan imbuhan me- menjadi kata *menceroboh* sehingga lebih dapat dipahami oleh orang Indonesia. Contoh ayat yang sesuai iaitu banyak nelayan luar negara *menceroboh* masuk perairan laut negara Malaysia. Penutur bahasa Melayu di Indonesia boleh menukar kata *ceroboh* dengan kata *menyelinap* ataupun *menyelundup* apabila ingin menggunakannya dalam ayat bahasa Indonesia sehingga dapat mengelakkan kesalahfahaman.

## IV. Kata Bingung dalam bahasa Melayu dan bahasa Indonesia

Jadual 5 dan 6 di bawah ini akan memberikan takrifan kata ceroboh yang merujuk kepada kamus bahasa kedua-dua negara untuk mengenal pasti perbezaan makna kata *bingung* dalam bahasa Melayu dan bahasa Indonesia.

Jadual 5. Takrifan Kata Bingung dalam Bahasa Melayu  
Mengikut Kamus Dewan Edisi Keempat

Kata	Makna Bingung	Contoh Ayat
Bingung (1)	Kehilangan akal, tidak tahu apa yang hendak dibuat, gugup	Dia hampir bingung sejak terbongkar kes anaknya yang ditahan polis.
Bingung (2)	Bodoh, dungu, tolol	Andi selalu bingung kalau mengerjakan soalan peperiksaan

Jadual 6. Takrifan Kata Bingung dalam  
Bahasa Indonesia Mengikut KBBI

Kata	Makna Bingung	Contoh Ayat
Bingung (1)	Hilang akal (tidak tahu yang harus dilakukan)	Dia bingung ketika disuruh menceritakan kejadian semalam
Bingung (2)	Tidak tahu arah, tidak tahu jalan	Ketika sampai di kajang dia bingung hendak pergi kemana.
Bingung (3)	Gugup tidak keruan	Penduduk menjadi bingung mendengar berita gempa bumi.
Bingung (4)	Bodoh, tolol	Anti selalu bingung kalau hendak bercakap.
Bingung (5)	Kurang jelas, kurang mengerti	Saya bingung mengenai arah hidup saya.

## V. Tinjauan Penggunaan Kata Bingung

Jadual 7. Contoh Kata Bingung dalam Ayat Bahasa Melayu

No	Ayat dalam Bahasa Melayu	Makna sesuai KDBM
1	Orang yang sedang berhutang biasanya mudah menjadi bingung dan larut dalam kesedihan berkepanjangan.	Makna 1
2	Encik Andi merasa bingung setelah syarikatnya mengalami muflis.	Makna 1
3	Kakak bingung tentang perasaannya masa ini	Makna 1
4	Kes jenazah itu membuat bingung polis dalam penyelidikan	Makna 1
5	Orang itu patah hati sehingga menjadi bingung dan tak pasti hatinya	Makna 1

Jadual 8. Contoh Kata Bingung dalam Ayat Bahasa Indonesia

No	Ayat dalam Bahasa Indonesia	Makna sesuai KBBI
1	Saya bingung setelah sampai di Jogjakarta hendak mencari rumah nenek saya.	Makna 2
2	Budi sempat bingung ketika harus memilih buku di toko buku yang sangat besar itu.	Makna 2
3	Jefri bingung bagaimana caranya untuk melunasi hutang berjudinya.	Makna 5
4	Farrah bingung memilih jurusan di Universitas yang akan diambil setelah lulus Sekolah Menengah Atas.	Makna 2
5	Abang saya bingung dalam memilih pasangan hidupnya.	Makna 5

Selain itu, ada pula kata *bingung alang* yang bermakna orang yang ada masa-masanya fikirannya buntu serta-merta dan tidak dapat melakukan sesuatu dengan betul. Penggunaan makna kata bingung dalam bahasa Indonesia lazim digunakan dalam ayat yang mempunyai erti tidak tahu arah atau tidak tahu jalan, sedangkan dalam bahasa Melayu makna yang lazim didapati ialah kehilangan akal, tidak tahu apa yang dibuat dan gugup. Terjadi percanggahan makna lazim kata bingung dalam bahasa Indonesia dimana makna bingung nombor dua dan nombor lima menjadi makna lazim pertama dan kedua dalam masyarakat Indonesia sekarang ini.

### Gejala hipoglisemia

Katanya, antara gejala hipoglisemia adalah berpeluh-peluh, resah, cepat marah, palpitasi jantung, sakit kepala, bingung dan pening.

Rajah 3. Contoh Ayat Bingung dalam Laman Web Malaysia



Rajah 4. Contoh Penggunaan Kata Bingung dalam Akhbar Harian Jogja



Rajah 5. Contoh Penggunaan Kata Bingung dalam iklan di Indonesia.

### V.1. Masalah yang Ditimbulkan dari Kesalahfahaman Makna Kata Bingung

Masalah yang timbul dari penggunaan kata bingung ialah kesalahfahaman dalam memahami kata bingung dalam ayat yang disebabkan oleh perbezaan makna lazim kata bingung dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia. Contoh pada ayat bahasa Indonesia, Budi *bingung* memilih seluar panjang yang akan dipakainya hari ini. Penutur bahasa Indonesia akan berfikir bahawa Budi hanya tidak boleh menentukan seluar panjang yang akan dipakainya hari ini sahaja, sedangkan penutur bahasa Melayu akan berfikir keliru iaitu kenapa harus sampai hilang akal hanya dalam perkara memilih seluar panjang sahaja.

Contoh penggunaan kata bingung dalam ayat bahasa Melayu ialah Encik Syamsul *bingung* setelah syarikatnya mengalami muflis. Penutur bahasa Indonesia akan berfikir bahwa impak syarikat muflis hanya membuat Encik Syamsul kurang mengerti atau kurang jelas, tidak sampai membuat sakit ataupun hilang akal. Penutur bahasa Melayu faham akan kalimat ini kerana makna kata bingung dalam ayat ini ialah hilang akal dan tidak tahu apa yang hendak dibuat oleh Encik Syamsul setelah syarikatnya muflis.

### V.2. Pengalaman Bahasa dalam Penggunaan Kata Bingung

Pernah suatu ketika Puan Siti pergi membeli tudung di pusat beli belah di Kuala Lumpur. Selepas memilih-milih tudung yang ada, terdapat tiga tudung yang dia suka tetapi pada masa itu wang yang dia punya hanya cukup untuk membeli dua tudung sahaja. Ketika jurujual bertanya kepada Puan Siti tudung mana sahaja yang akan dia beli, Puan Siti pun menjawab “*Saya tidak tahu, saya bingung, semuanya cantik*”. Jurujual pun membuka mata besar-besar dan bertanya kepadanya “*Kenapa Puan bingung?*” *Pilih sajalah!* Cakap jurujual dengan nada sedikit tinggi kepada Puan Siti. Pada masa itu, Puan Siti hanya diam dan bertanya dalam hati apa salahnya saya bingung dalam memilih tudung yang saya suka. “*Apa tidak bolehkah bingung dalam membeli tudung?*” fikirnya. Kemudian Puan Siti jadi tidak suka dengan pelayanan jurujual itu dan memutuskan untuk tidak membeli semua tudung itu dan keluar dari kedai tersebut dengan geram dan merajuk. Setelah Puan Siti belajar Bahasa Melayu di Universiti Kebangsaan Malaysia, dia baru mengerti kalau makna kata bingung dalam bahasa Melayu itu ternyata berbeza dengan bahasa Indonesia. Bingung mempunyai makna lazim hilang akal seperti pesakit dengan gangguan fikiran dalam bahasa Melayu. Tidak hairan apabila dahulu jurujual itu sedikit marah, mungkin dia berfikir kenapa harus sampai hilang akal dalam perkara memilih tudung sahaja. Geli hati rasanya manakala membaca peristiwa tersebut. Jurujual pun jadi kehilangan rezeki dua tudung kerana kesalahfahaman bahasa ini.

### V.3. Cadangan Penyelesaian Kesalahfahaman Makna Kata Bingung

Cara mengatasi kesalahfahaman pada makna kata bingung dalam bahasa Melayu ini ialah sebaiknya orang Indonesia yang akan bercakap Melayu menggunakan kata *tidak faham*, *tidak mengerti*, *tidak yakin* ataupun kata *tidak pasti* apabila ingin menggunakan kata bingung dalam ayat bahasa Melayu. Penukaran kata bingung menjadi kata *tidak faham*, *tidak mengerti*, *tidak yakin* ataupun *tidak pasti* dalam ayat bahasa Melayu diyakini dapat mengelakkan kesalahfahaman.

## VI. Kata Pantas dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Indonesia

Jadual 9 dan 10 di bawah ini akan memberikan takrifan kata ceroboh yang merujuk kepada kamus bahasa kedua-dua negara untuk mengenal pasti perbezaan makna kata *pantas* dalam bahasa Melayu dan bahasa Indonesia.

Jadual 9. Takrifan Kata Pantas dalam Bahasa Melayu Mengikut Kamus Dewan Edisi Keempat

Kata	Makna Pantas	Contoh Ayat
Pantas (1)	Cepat, kencang, lekas	Langkahnya pantas dan pendek-pendek
Pantas (2)	Cekap, cekatan, mahir, tangkas	Anto lebih pantas bekerja dari pada Anti

Jadual 10. Takrifan Kata Pantas dalam Bahasa Indonesia Mengikut KBBI

Kata	Makna Pantas	Contoh Ayat
Pantas (1)	Patut, layak	Dia sudah pantas menjadi juara
Pantas (2)	Sesuai, sepadan	Budi pantas menjadi pemain voli kerana tubuhnya kekar
Pantas (3)	Kena benar, cocok	Gadis itu pantas mengenakan kebaya merah muda
Pantas (4)	Tidak mengherankan	Pantas anak itu tidak naik kelas, ternyata dia malas
Pantas (5)	Tampak elok	Nining tidak pantas memakai seluar panjang

## VII. Tinjauan Penggunaan Penggunaan Kata Pantas

Jadual 11. Contoh Kata Pantas dalam Ayat Bahasa Melayu

No	Ayat dalam Bahasa Melayu	Makna sesuai KDBM
1	Kuda pilihan itu berlari dengan sangat pantas.	Makna 1
2	Motosikal CBR 1000cc itu sangat pantas dalam kelajuan tinggi.	Makna 1
3	Dia sangat pantas ketika menjahit baju kurung.	Makna 2
4	Dia memandu keretanya dengan pantas di lebuh raya Salak Selatan.	Makna 1
5	Zakaria lebih pantas menaip surat daripada Sarah	Makna 2

Jadual 12. Contoh Kata Pantas dalam Ayat Bahasa Indonesia

No	Ayat dalam Bahasa Indonesia	Makna sesuai KBBI
1	Pelajar yang tidak mengikuti pemeriksaan akhir tidak pantas untuk mendapatkan nilai A.	Makna 1
2	Randi tidak pantas meneruskan pendidikan selanjutnya kerana nilainya kurang memuaskan.	Makna 1
3	Seberapa pantaskah dirimu untuk aku tunggu?	Makna 1
4	Adik saya memang pantas mendapatkan nilai tertinggi kerana dia rajin belajar.	Makna 2
5	Wanita Indonesia sangat pantas berpakaian kebaya dan sarung batik.	Makna 5

Selain itu ada pula kata *pantas tangan* yang mempunyai makna panjang tangan atau suka mencuri. Seterusnya, kata *pantas pangung* yang bermakna selalu cepat dan cekap dan kata *pantas mulut* yang mempunyai makna pandai bercakap atau bijak bercakap.

Makna kata pantas yang lazim digunakan dalam ayat bahasa Melayu ialah cepat, kencang dan lekas. Sedangkan makna kata pantas yang lazim digunakan dalam ayat Bahasa Indonesia ialah patut dan layak. Tidak terjadi percanggahan makna lazim dalam masyarakat Indonesia dan Malaysia terhadap kata *pantas* ini. Kedua-dua makna lazim dalam masyarakat tetap merujuk pada makna lazim nombor pertama baik dalam Kamus Dewan mahupun Kamus Besar Bahasa Indonesia, seperti yang didapati dalam kedua rajah dibawah ini yang sesuai dengan takrifan yang lazim di kedua negara ini.









Rajah 9. Contoh kedua penggunaan kata pantas dalam buku terbitan Indonesia

#### VII.1. Masalah yang Ditimbulkan dari Kesalahfahaman Makna Kata Pantas

Masalah yang timbul dalam penggunaan kata pantas dengan makna bahasa Melayu ialah kekeliruan pemahaman apabila kata pantas digunakan dalam ayat yang disebabkan perbezaan makna lazim kata pantas dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia. Contoh pada ayat Sella *pantas* memakai baju kurung, orang Indonesia akan berfikir bahawa Sella cantik dan sangat sesuai memakai baju kurung, sedangkan penutur bahasa Melayu akan berfikir Sella sangat cepat atau laju dalam perkara memakai baju kurung, sehingga akan didapati pemahaman yang berbeza tentang ayat ini.

#### VII.2. Cadangan Menyelesaikan Kesalahfahaman Makna Kata Pantas

Cara mengatasi masalah ini dalam kedua-dua bahasa ialah menggunakan kata *pantas* dengan sebaik-baiknya dan berhati-hati dalam membuat ayat kerana kata *pantas* ini mempunyai makna yang berbeza dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia. Penutur bahasa Melayu dari Indonesia harus mengingat bahawa makna lazim kata pantas dalam bahasa Melayu Malaysia ialah cepat, kencang dan lekas. Sebaiknya penutur bahasa Melayu dari Indonesia menukar kata *pantas* dengan kata *patut* atau *sesuai* apabila ingin menggunakannya dalam ayat bahasa Melayu. Sedangkan penutur bahasa Melayu di Indonesia dapat menukar kata *pantas* ini menjadi kata *cepat* apabila ingin menggunakannya dalam ayat bahasa Indonesia.

### VIII. Kesimpulan

Merujuk kepada Kamus Dewan Keempat Bahasa Melayu Malaysia dan Kamus Besar Bahasa Indonesia, perkataan ceroboh, bingung dan pantas awalnya mempunyai banyak kesamaan makna kata tetapi dengan mengikut kepada perkembangan bahasa di masing-masing negara yang perlahan namun pasti itu, maka kata-kata tersebut mengalami perubahan dalam hal kelaziman penggunaan kata tersebut dalam ayat. Oleh sebab itu, kesalahfahaman serta perbezaan tulisan dan perbincangan dalam akademik dan non-akademik dapat terjadi antara bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia.

Perbezaan makna kata dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Indonesia membuktikan faktor-faktor dalaman suatu negara seperti masyarakat, seni dan budaya mempunyai impak yang sangat besar dalam mempengaruhi suatu bahasa. Perkara tersebut menimbulkan percanggahan dan perubahan penggunaan kata meskipun beberapa maknanya terdapat dalam kamus sebagai makna yang sama diantara kedua-dua bahasa ini.

Penutur bahasa sepatutnya berhati-hati dalam membuat ayat sebab kata yang sama boleh mempunyai makna yang berbeza dalam bahasa Melayu dan bahasa Indonesia. Cadangan-cadangan telah diberikan dalam penulisan ini sama ada dengan menukar kata ataupun memberi imbuhan untuk mengelakkan terjadinya kesalahfahaman terhadap kata ceroboh, bingung dan sabar pada kemudian hari.

Diperlukan usaha bersama untuk saling menciptakan kefahaman terhadap bahasa melayu yang sangat kaya ini. Usaha untuk menyeragamkan maksud dalam ayat yang menggunakan kata-kata kunci ini secara keseluruhan memang susah dilakukan, tetapi bukanlah perkara yang tidak mungkin dilakukan. Kita perlu saling memahami dan menghormati bahasa satu sama lain. Kita juga sebaiknya tidak mencampurkan dua bahasa dalam percakapan sehari-hari. Apabila kita sedang berada di Malaysia, kita sepatutnya menjunjung tinggi penggunaan bahasa Melayu Malaysia yang baik dan betul, sebagaimana kita menjunjung bahasa Indonesia yang baik dan benar ketika kita berada di Indonesia.

Ibarat pepatah “di situ kaki dipijak, di situ langit dijunjung” sudah sepatutnya Warga Negara Indonesia (WNI) yang sedang berada di Malaysia bercakap dengan bahasa Melayu yang baik dan betul, begitu pula dengan warga Negara Malaysia yang sedang berada di Indonesia diharapkan boleh bercakap menggunakan bahasa Indonesia dengan baik dan betul. Seperti pepatah boleh kerana biasa, maka kelak dengan menggunakannya dalam keseharian akan membolehkan kita bercakap dengan bahasa yang baik dan betul. Seperti bunyi lidah pendeta “*hilang bahasa, lenyaplah bangsa*” kita wajib melestarikan bahasa melayu ini semampunya untuk menjaga kewujudan dan maruah bangsa.

Akhir kata, tiada gading yang tak retak, begitupun dengan penulisan ini. Penulis memohon maaf jika ada kesilapan dalam pemilihan kata, rangkaian kata ataupun pengambilan contoh ayat. Semoga penulisan ini boleh memberikan manfaat yang besar kepada sesiapa yang membacanya.

### Penghargaan

Penulis mengucapkan terima kasih kepada fihak – fihak yang membantu serta Pusat Pengajian Umum, Universiti Kebangsaan Malaysia, Selangor. Sumbangan pemikiran dalam pengembangan bahasa Melayu serta menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu pengetahuan.

### Rujukan

- [1]. L. L. Foon dan R. A. Raja Masittah (2005). *Petunjuk Bahasa*, Selangor: Penerbit Dawama Sdn. Bhd.
- [2]. R. E. Pawinanto dan R. Abdullah (2014). Perbezaan Makna Kata Belanja, Bilang dan Jimat pada Bahasa Melayu Malaysia dan Bahasa Melayu Indonesia. *Fikiran Masyarakat*, Vol.2, No.1, pp 41 – 45. Jakarta: Penerbit Kemala Indonesia.
- [3]. H. Ramza dan R. Abdullah (2013). Penggunaan Kata Pelita, Tambang dan Tewas dalam bahasa Melayu Malaysia dan bahasa Melayu di Indonesia. *Fikiran Masyarakat*, Vol.1, No.1, pp 1 – 8. Jakarta: Penerbit Kemala Indonesia.
- [4]. A. Rashid M dan A. Juhari M (2006). *Sejarah Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Sanon Printing Corporation Sdn. Bhd.
- [5]. K. Abdullah (2002) *Rangkaian Penelitian Bahasa dan Pemikiran*. Singapura.
- [6]. Anonim, Kamus Besar Bahasa Indonesia Online, <http://kbbi.web.id>. ( 21 April 2103)
- [7]. Anonim, Kamus Dewan Bahasa Edisi Keempat Online, <http://prpm.dbp.gov.my>. (21 April 2013)